

Liturgie voor het
ACHTTIENGEBED - SH'MONE ES'RE

שמונה עשרה

Het שמונה עשרה Sh'mone-Esre [Achttingebied], dat uit negentien (oorspronkelijk achttien) ברכות b'rachot [zegenspreuken] bestaat, vormt het belangrijkste onderdeel van het שחרית Shacharit [ochtendgebed], het מנחה Min'cha [middaggebed] en het ערבית Ar'vit [avondgebed] en wordt daarom ook het Hoofdgebed genoemd. Andere benamingen zijn תפילה T'fila [gebed], omdat het als het gebed par excellence wordt gezien, en עמידה Amida, hetgeen 'staande' betekent, want het wordt staande, met de voeten tegen elkaar, gezegd, gericht naar Jeruzalem. Aan het begin en het einde van de eerste en de voorlaatste b'racha buigt men zich bovendien. Voor het begin van de Amida stapt men drie passen achterwaarts, dan weer drie passen naar voren met de woorden:

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:
אֲתָה גָדוֹל אֲתָה גָדוֹל וְאַגִּילָה בְּשׁוֹעֲתְךָ:
אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד אֶת שֵׁם יְשׁוּעָה
עֲמֻנְיָאֵל עֲמֻנְיָאֵל הַשֵּׁם יְשׁוּעָה הַמְּשִׁיחַ

Adonai s'fatai tif'tach ufi yagid t'hilatecha!
Ata gadol, Ata gadol v'agila bishuatecha!
Adonai s'fatai tif'tach ufi yagid et Shem Yeshua:
Imanu'el, Imanu'el haShem Yeshua haMashiach !

*Adonai, open mijn lippen en mijn mond zal de lof over U verkondigen!
U bent groot en ik verheug mij in Uw redding!
Adonai, open mijn lippen en mijn mond zal de naam van Yeshua verkondigen:
Immanuël is de naam van Yeshua haMashiach!*

1° B'racha: De G'd van de aartsvaders

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן
גּוֹמֵל חֲסִדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל
וְזוֹכֵר חֲסִדֵי אָבוֹת
וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוּ בְּאֵהָבָה
מְשִׁיחַ יְשׁוּעָה:
מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן:
בָּרוּךְ אַתָּה ה', מַגֵּן אַבְרָהָם:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, v'Elohei Avoteinu,
Elohei Av'raham, Elohei Yitz'chaq, v'Elohei Ya'aqov,
haEl haGadol haGibor v'haNora, El El'yon,

gomel chasadim tovim veqone hakol
v'zocher chas'dei avot
u'mevi Go'el liv'nei v'neihem, l'ma'an Shemo b'Ahava:
Mashiach Yeshua!
Melech, Ozer uMoshi'a uMagen!
Baruch Ata Adonai, Magen Av'raham!

*Geprezen zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, en G'd van onze voorouders,
G'd van Av'raham, G'd van Yitz'chaq en G'd van Ya'aqov,
grote, machtige en ontzagwekkende G'd, hoogste G'd,
die liefdevolle weldaden bewijst, Bezitter van het heeal,
Gij die de deugden van onze voorouders in herinnering houdt
en hun kindskinderen ter wille van Uw naam met liefde een Verlosser brengt:
Mashiach Yeshua!
Koning, Helper, Redder en Beschermmer!
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, Schild van Avraham!*

2° B'racha: G'd als heerser over de Schepping

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי
מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד
מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים
וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר
מִי כְמוֹךְ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ
מְלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:
וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים:
בְּרוּךְ אַתָּה ה', מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

Ata gibor l'olam, Adonai
m'chaye metim Ata rav l'hoshi'a!
M'chal'kel chayim b'chesed
m'chaye metim b'rachamim rabim
somech nof'lim v'rofe cholim
umatir asurim um'qayem emunato lishenei afar!
Mi chamocha Ba'al G'vurot, umi dome lach,
Melech, memit um'chaye umatz'miach Yeshu'a?
V'ne'eman Ata l'hachayot metim!
Baruch Ata Adonai, m'chaye haMetim!

*U bent te allen tijde machtig, Adonai,
U brengt doden weer tot leven, geweldig om te helpen!*

*U zorgt met liefde voor de levenden,
brengt met grote barmhartigheid doden weer tot leven,
steunt die vallen, geneest zieken,
bevrijdt gevangenen en blijft trouw aan hen die in het stof slapen!
Wie is als U, Adonai, over de krachten, wie is U gelijk,
Koning, die laat sterven en weer tot leven brengt, en die redding doet ontspruiten?
U bent trouw aan Uw belofte, doden weer tot leven te brengen!
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die doden weer tot leven brengt!*

3° B'racha: De heiligheid van G'ds Naam

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ
וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ סְלָה:
בְּרוּךְ אַתָּה ה', הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

Ata qadosh v'Shimcha qadosh
uQ'doshim b'chol-yom y'halelucha!
Baruch Ata Adonai, haEl haQadosh!

*U bent heilig en Uw naam is heilig,
en heiligen prijzen U elke dag!
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, heilige G'd!*

4° B'racha: Inzicht en kennis

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת
וּמְלִמֵּד לְאֵנוֹשׁ בִּינָה:
חַנּוּנוֹ מֵאֲתֶךָ דַּעַת בִּינָה וְהַשְׂכִּיל
בְּרוּךְ אַתָּה ה', חוֹנֵן הַדַּעַת:

Ata chonen l'adam da'at
um'lamed l'enosh bina.
Chanenu m'it'cha de'a bina v'has'kel.
Baruch Ata Adonai, chonen hada'at!

*U begenadigt de mens met kennis
en leert de sterveling wijsheid.
Begunstig ons met kennis, wijsheid en inzicht.
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die kennis als een gunst verleent!*

5° B'racha: Inkeer

הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ
וְקַרְבָּנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְעִבּוּדְךָ
וְהַחֲזִירֵנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ
בְּרוּךְ אַתָּה ה', הָרוּצָה בְּתַשׁוּבָה:

Hashivenu Avinu, l'toratecha
v'qar'venu Mal'kenu la'avodatecha
v'hachazirenu bit'shuva sh'lema l'faneicha.
Baruch Ata Adonai, harotze bit'shuva!

*Laat ons, onze Vader, terugkeren naar Uw Tora
en breng ons, onze Koning, dichterbij Uw dienst;
laat ons volledig tot inkeer komen naar U terugkeren.
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die wil dat wij tot inkeer komen!*

6° B'racha: Vergeving

סְלַח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ
מְחַל לָנוּ מִלִּפְנֵינוּ כִּי פָשָׁעָנוּ
כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה
בְּרוּךְ אַתָּה ה', חַנּוּן הַמְרַבֵּה לְסִלְחָ:

S'lach lanu Avinu, ki chatanu,
m'chal lanu Malkenu, ki fasha'nu,
ki Mochel v'soleach Ata.
Baruch Ata Adonai, chanun, haMar'be lis'loach!

*Vergeef ons, onze Vader, want wij hebben gezondigd,
schenk ons vergiffenis, onze Koning, want we hebben overtredingen begaan,
want U schenkt vergiffenis en bent vergevingsgezind.
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die genadig is en veel vergeeft!*

7° B'racha: Verlossing

רְאֵה בְּעֵינֵינוּ וְרִיבָה רִיבָנוּ
וּגְאֹלֵנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׁמֹךְ
כִּי גּוֹאֵל חֲזָק אַתָּה
בְּרוּךְ אַתָּה ה', גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

R'e v'an'yenu v'riva rivenu
ug'alenu m'hera l'ma'an sh'mecha
Ki Go'el chazaq Ata.
Baruch Ata Adonai, Go'el Yisrael.

*Zie onze ellende, steun ons in onze strijd
en verlos ons spoedig, omwille van Uw naam,
want een machtige verlosser bent U.
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, Verlosser van Israël.*

8° B'racha: Genezing

רְפְּאוּנוּ ה' וְנִרְפֵּא
הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשְׁעָה כִּי תִהְלֹתֵנוּ אֲתָהּ
וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכֹל מַכּוֹתֵינוּ
כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא נְאֻמָּן וְרַחֲמָן אֲתָהּ
בְּרוּךְ אַתָּה ה', רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

R'fa'enu Adonai v'nerafe,
hoshi'enu v'nivashea, ki t'hilatenu Ata;
v'ha'ale r'fua sh'lema l'chol makotenu,
ki El Melech rofe ne'eman v'rachaman Ata!
Baruch Ata Adonai, rofe cholei amo Yis'ra'el!

*Genees ons Eeuwige en we zullen genezen zijn,
help ons en we zullen geholpen zijn, want komt onze lof toe;
en schenk ons volledige genezing voor al onze kwalen,
Want U, onze G'd en Koning, bent een betrouwbare arts, vol ontferming!
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die de zieken van Zijn volk Israël geneest!*

9° B'racha: Levensonderhoud

בְּרַךְ עָלֵינוּ ה' אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת
וְאֶת כָּל מִיְיָ תְבוּאַתָּה לְטוֹבָה
וְתֵן בְּקִיז - בְּרַכָּה בַחֲרוֹף - טַל וּמָטָר לְבְרָכָה
עַל פְּנֵי הָאָדָמָה וְשַׁבְּעֵנוּ מִטּוֹבָה
וּבְרַךְ שְׁנֵתֵנוּ כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת
בְּרוּךְ אַתָּה ה', מְבָרַךְ הַשָּׁנִים:

Barech aleinu Adonai Eloheinu, et-hashana hazot,
v'et kol minei t'vuata l'tova,

van Pesach tot 5 december: V'ten bracha van 5 december tot Pesach: V' ten tal umatar livracha

Al p'nei haAdama. V'sabenu mituvecha
uvarech sh'natenu kashanim hatovot.
Baruch Ata Adonai, mevarech hashanim.

*Zegen voor ons, Eeuwige onze G'd, dit jaar
en laat alles wat het opbrengt ons ten goede komen,*

van Pesach tot 5 december: *en geef zegen* van 5 december tot Pesach *en geef dauw en regen tot zegen
over de aarde, laat ons laven aan haar overvloed
en zegen dit jaar voor ons zoals de goede jaren.
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die de jaren zegent.*

10° B'racha: Terugkeer uit de verstrooiing

תָּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ
וְשֵׂא נֶס לְקַבֵּץ גְּלִיּוֹתֵינוּ
וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ
בְּרוּךְ אַתָּה ה', מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

T'qa b'shofar gadol l'cherutenu
v'sa nes leqabetz galuyotenu
v'qab'tzenu yachad m'arba kan'fot haAretz.
Baruch Ata Adonai, m'qabetz nid'chei amo Yis'ra'el!

*Blaas op de grote Shofar voor onze bevrijding
en hef een banier omhoog om onze verstrooiden te verzamelen
en breng ons bijeen vanuit de vier windstreken der aarde.
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die de verstrooide van Zijn volk Israël bijeenbrengt!*

11° B'racha: Herstel van rechtvaardigheid

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבְרָאשׁוֹנָה וְיִוְעָצֵינוּ כְּבְתַחֲלָה
וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וְאַנְחָה
עָלֵינוּ אַתָּה ה' לְבִדְךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים
וְצַדִּיקָנוּ בְּמִשְׁפָּט:
בְּרוּךְ אַתָּה ה', מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

Hashiva shof'tenu kevarishona, v'yo'atzeinu k'vat'chila
v'haser mimenu yagon va'anacha;
alenu Atah Adonai l'vad'cha b'chesed uv'rachamim
v'tzad'qenu baMish'pat.
Baruch Ata Adonai, Melech ohev tz'daqa uMish'pat!

*Herstel onze rechters zoals eertijds en onze raadslieden zoals in het begin
en laat pijn en verdriet van ons wijken;
regeer over ons, U allen, Eeuwige, in genade en in ontferming
en laat ons recht wedervaren in het oordeel.
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, Koning die liefheeft rechtvaardigheid en recht!*

12° B'racha: Het einde van de onrechtvaardigheid

וְלַמְלַשְׁיָנִים אֵל תְּהִי תִקְוָה
וְכָל הַרְשָׁעָה כְּרָגַע תֵּאבֵד
וְכָל אֵיבָה מְהֵרָה תִכָּרֵת
וּמַלְכוּת זְדוֹן מְהֵרָה תֵעָקֵר וּתְשֻׁבֵר וּתְמַגֵּר וּתְכַנְיַע
בְּמֵהֵרָה בְּיָמֵינוּ
בְּרוּךְ אַתָּה ה', שׁוֹבֵר רָשָׁע וּמְכַנְיַע זְדוֹן:

V'laMal'shinim al t'hi tiq'va
v'chol haRish'a k'rega toved
v'chol eiva m'hera tikaret
uMal'chut zadon m'hera t'aqer ut'shaber ut'mager v'tachnia
bimehera veyameinu.
Baruch Ata Adonai shover resha umach'nia zadon!

*Moge er voor de lasteraars geen hoop zijn,
laat alle kwaadwilligheid nu verdwijnen
en alle vijandschap spoedig worden weggevaagd,
en wil elk terreurbewind verdrijven, breken, terneer werpen en ten val brengen
spoedig in onze dagen.
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die het kwaad breekt en de kwaadwilligheid vernietigt!*

13° B'racha: Beloning van de rechtvaardigen

עַל הַצְדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זְקֵנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
וְעַל פְּלִיטַת סוּפְרֵיהֶם וְעַל גְּרֵי הַצְּדָקָה. וְעַלֵּינוּ
יְהֵמוּ רַחֲמֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ
וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת
וְשִׁים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם
לְעוֹלָם וְלֹא יִבּוֹשׁ כִּי בָךְ בָּטְחָנוּ:
בְּרוּךְ אַתָּה ה', מְשַׁעַן וּמְבֹטָח לַצְדִּיקִים:

Al haTzadiqim v'al haChasidim v'al ziq'nei am'cha beit Yis'ra'el
v'al p'leitat sof'rehem v'al gerei haTzedeq v'aleinu,
Yehemu rachameicha Adonai Eloheinu
v'ten sachar tov l'chol habot'chim b'shim'cha b'emet
v'sim chel'genu imahem
ul'olam lo nevosh ki v'cha batach'nu!
Baruch Ata Adonai mish'an umiv'tach laTzadiqim.

*Over de rechtvaardigen en over de getrouwen
en over de oudsten van Uw volk, het huis Israel,
over het overblijfsel van de wijzen, over de oprechte bekeerlingen en over ons
moge opgewekt worden Uw ontferming, Eeuwige onze G'd;
beloon hen die oprecht op U vertrouwen en laat ons daarin delen,
en laat ons nooit teleurgesteld zijn, want op U vertrouwen wij!
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, Steun en Toeverlaat voor de rechtvaardigen!*

14° B'racha: Herbouw van Jeruzalem

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תְּשׁוּב
וְתִשְׁכֵּן בְּתוֹכָהּ כְּאַשְׁרֵי דְבַרְתָּ
וּבְנֶה אוֹתָהּ בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ בְּגֵן עוֹלָם

וְכִסָּא דְּדוּד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תְּכִיֵּן:
בְּרוּךְ אַתָּה ה', בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָּיִם:

V'liYerushalayim ircha, b'rachamim tashuv,
v'tish'kon b'tocha ka'asher dibar'ta!
Uv'ne ota b'qarov b'yameinu bin'yan olam,
v'chise David m'hera l'tocha tachin.
Baruch Ata Adonai, Bone Yerushalayim!

*Keer in ontferming terug naar Uw stad Jeruzalem
en wil daarbinnen weer steeds aanwezig zijn, zoals U het beloofd hebt.
Bouw haar binnenkort weer op als een bouwwerk dat eeuwig stand houdt
en wil daar dan de troon van David weer spoedig vestigen.
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, Herbouwer van Jeruzalem!*

15° B'racha: Komst van de Mashiach

אֶת צֶמַח דְּדוּד עֲבַדְךָ מְהֵרָה תִּצְמִיחַ
מְהֵרָה תִּצְמִיחַ
וְקִרְנוּ תְּרוּם בְּיִשׁוּעָתְךָ
כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם
בְּרוּךְ אַתָּה ה', מִצְמִיחַ קֶרֶן יִשׁוּעָה:

*Et tzemach David Av'decha
m'hera tatz'miach,
v'qarno tarum bishuatecha,
ki lishuat'cha qivinu chol haYom.
Baruch Ata Adonai, matz'miach qeren Yeshu'a!*

*Laat Hem die uit Uw dienaar David voortkomt
spoedig verschijnen!
Moge Zijn stralende kracht door Uw hulp weer opkomen,
want op Uw hulp hopen wij iedere dag.
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die de stralende hulp laat ontluiken!*

16° B'racha: Gebedsverhoring

שְׁמַע קוֹלֵנוּ. ה' אֱלֹהֵינוּ
חַוֵּס וְרַחֵם עָלֵינוּ
וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ
כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה
וּמְלַפְּנֵיךָ מִלְּכָנוּ. רִיגָם אֵל תִּשְׁיִבֵנוּ:
כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים
בְּרוּךְ אַתָּה ה', שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

Sh'ma qolenu Adonai Eloheinu,
chus v'rachem aleinu
v'qabel b'rachamim uv'ratzon et t'filatenu.
Ki El shomea t'filot v'tachanunim Ata
umil'fanecha Malkenu reqim al-teshivenu.
Ki Ata shomea t'filat amcha Yis'ra'el b'rachamim.
Baruch Ata Adonai shomea t'fila!

*Hoor onze stem, Eeuwige onze G'd,
Spaar ons en ontferm U over ons
en aanvaard in ontferming en welwillendheid ons gebed,
want U bent een G'd die luistert naar gebeden en smeken;
laat ons, onze Koning, niet tevergeefs van Uw aangezicht vertrekken,
want U verhoort het gebed van Uw volk Israël in ontferming.
Gezegend zijt Gij, Eeuwige die een gebed verhoort!*

17° B'racha: Dienst in overeenstemming met G'ds wil

רְצֵה ה' אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
וּתְפַלְתֵם בְּאַהֲבָה תִקְבֵּל בְּרָצוֹן
וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:
וּתְחַזְיֵנָה עֵינֵינוּ בְּשׂוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים:
בְּרוּךְ אַתָּה ה', הַמְחַזֵּיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

R'tze Adonai Eloheinu, b'amcha Yis'ra'el
ut'filatam b'ahava t'qabel b'ratzon
ut'hi l'ratzon tamid avodat Yis'ra'el amecha.
V'techezeina eineinu b'shuv'cha l'Tziyon b'rachamim
Baruch Ata Adonai, haMach'zir Sh'chinato l'Tziyon!

*Heb behagen, Eeuwige, onze G'd, in Uw volk Israël,
en wil hun gebed met liefde en welwillendheid aanvaarden,
en moge de dienst van Uw volk Israël in overeenstemming zijn met Uw wil.
En mogen onze ogen het aanschouwen
dat U naar Tziyon terugkeert in grote macht en heerlijkheid!
Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die Zijn heerlijkheid weer naar Tziyon terugbrengt!*

18° B'racha: Dankzegging

מוֹדִים אֲנִיחֵנוּ לָךְ. שְׂאִתָּה הוּא ה' אֱלֹהֵינוּ
וְאֵלֵהִי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד
צוּר חַיֵּינוּ. מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר:
בּוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ
עַל חַיֵּינוּ הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ

וְעַל נְשִׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ
וְעַל גִּסְיֶיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עֲמָנוּ
וְעַל גַּפְּלֹאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבְּכָל עֵת עָרַב וּבִקְרַב וְצָהָרִים:
הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ
וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא תִמּוּ חַסְדֶיךָ
יַעֲוֹלָם קוֹיֵנוּ לָךְ:
וְעַל בָּלָם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְּפָנֵינוּ
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:
וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה
וַיִּהְיֶה לָּנוּ אֵת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת
הָאֵל יִשׁוּעָתֵנוּ וְעִזְרָתֵנוּ סְלָה
בְּרוּךְ אַתָּה ה', הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נִאֶה לְהוֹדוֹת:

Modim anachnu lach sheAta Hu Adonai Eloheinu
v'Elohei avoteinu l'olam va'ed,
Tzur chayenu, magen yish'enu Ata Hu l'dor vador!
Node l'cha un'saper t'hilatecha
al chayenu haM'surim b'yadecha
v'al nish'moteinu hap'qudot lach
v'al nisecha sheb'chol yom imanu
v'al nif'l'oteicha v'tovoteicha
sheb'chol et erev vavoqer v'tzohorayim;
haTov ki lo chalu rachameicha
v'haM'rachem ki lo tamu chasadeicha
me'olam qivinu lach;
v'al kulam yit'barach veyit'romam Shim'cha Malkenu
tamid l'olam va'ed
v'chol haChayim yoducha selah
vihal'lu et Shimcha be'emet!
HaEl yeshuatenu v'ez'ratenu sela!
Baruch Ata Adonai, haTov Shim'cha uL'cha na'e l'hodot!

*Wij danken U, dat U de Eeuwige, onze G'd bent
en de G'd van onze voorouders voor eeuwig en altijd,
Rots van ons leven, Schild van onze verlossing,
U bent dat van geslacht op geslacht!
Wij danken U en wij loven U
voor onze levens die in Uw hand liggen,
en voor onze zielen die U zijn toevertrouwd*

voor de wonderen die elke dag om ons heen gebeuren
 en voor Uw wonderbaarlijke weldaden en Uw goedheid
 die wij elk uur, 's avonds, 's ochtends en 's middags mogen ervaren;
 Oneindig Goede, wiens ontferming onbeperkt is,
 Barmhartige, wiens liefde oneindig is,
 van oudsher hopen wij op U!
 En voor dit alles zal Uw naam, Koning, geprezen en hoogverheven worden
 voortdurend, eeuwig en altijd
 en alle levenden zullen U altijd danken
 en Uw Naam in waarheid prijzen!
 G'd van onze verlossing en onze hulp voor altijd sela!
 Gezegend zijt Gij, Eeuwige, Oneindig Goede is Uw Naam
 en U behoren wij te danken!

19° B'racha: Vrede - Shacharit, [ochtendgebed]

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה. חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ
 בְּרַכְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ
 כִּי בְאוֹר פְּנִיךָ נִתְּתָ לָנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ
 תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה
 וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם
 וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 בְּכָל יְעַת וּבְכָל שְׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ:
 בְּרוּךְ אַתָּה ה', הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם:

Sim Shalom Tova uV'racha, Chen vaChesed v'Rachamim,
 aleinu v'al kol Yisrael Amecha.
 Bar'chenu Avinu, kulanu k'echad, b'Or paneicha,
 ki b'Or panecha natata lanu, Adonai Eloheinu,
 Torat Chayim v'Ahavat Chesed, utz'daqa uV'racha
 v'Rachamim, v'Chayim v'Shalom,
 v'Tov b'eineicha l'varech et Am'cha Yisra'el
 b'chol et uv'chol Sha'a biSh'lomecha.
 Baruch Ata Adonai, haM'varech et Amo Yisra'el baShalom!

*Sticht vrede, geef geluk, zegen, genade, liefde en barmhartigheid
 voor ons en heel Uw volk Israël.
 Zegen ons, Vader, ons allen tezamen met het licht van Uw genegenheid,
 want door het licht van Uw genegenheid heeft U, Eeuwige, onze G'd,
 ons gegeven een levensleer en de liefde tot opofferingsgezindheid
 en deugdzaamheid, zegen en barmhartigheid, leven en vrede.
 Moge het goed zijn in Uw ogen Uw volk Israël te zegenen,
 in elke tijd en op welk uur ook, met Uw vrede!
 Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die Zijn volk Israël zegent met vrede!*

19° B'racha: Vrede - *Min'cha*, [middaggebed] + *ma'ariv*, [avondgebed]

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תְּשִׁים לְעוֹלָם
 כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכֹל הַשְּׁלוֹם
 וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 בְּכֹל יַעַת וּבְכֹל שְׁעָה בְּשִׁלּוּמֶךָ
 בְּרוּךְ אַתָּה ה', הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשִׁלּוֹם:

Shalom rav al Yis'ra'el am'cha tasim l'olam
 Ki Ata Hu Melech Adon l'chol haShalom;
 v'tov b'einecha l'varech et kol am'cha Yis'ra'el
 b'chol et uv'chol sha'a bish'lomecha.
 Baruch Ata Adonai, haM'varech et amo Yis'ra'el baShalom!

*Veel vrede moge U voor eeuwig schenken aan Israël, Uw volk,
 want U, Koning, bent Heer is over alle vrede;
 moge het goed zijn in Uw ogen Uw volk Israël te zegenen,
 in elke tijd en op welk uur ook, met Uw vrede!
 Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die Zijn volk Israël zegent met vrede!*

Afsluiting (beide)

אֱלֹהֵי. נֹצַר לְשׁוֹנֵי מֵרַע וּשְׁפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה
 וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תֹדֵם וְנַפְשֵׁי כְּעַפָּר לְכֹל תְּהִיָּה
 פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרַתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֶּף נַפְשֵׁי
 וְכֹל הַחֹשֶׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מִחֲשָׁבֹתָם:
 עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ
 עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֹׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ
 לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הַוְשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעֵינָי:
 יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. ה' צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Elohai, n'tzor l'shoni mera us'fatai midaber mir'ma
 v'lim'qal'lai naf'shi tidom v'naf'shi k'afar lakol tihiye.
 P'etoch libi b'Toratecha uv'mitzvotcha tirdof nafshi;
 v'chol hachamim alai ra'a m'hera hafer otzotam v'qalqel mach'shav'tam.
 Ose l'ma'an Sh'mecha, ose l'ma'an Y'minecha,
 Ose l'ma'an Q'dushatecha, ose l'ma'an Toratecha,
 l'ma'an yechal'tzun y'didech, hoshia y'min'cha va'aneini.
 Yih'yu l'ratzon im'rei fi v'heg'yon libi l'faneicha Adonai tzuri v'go'ali!

*Mijn G'd, behoed mijn tong voor kwaadspreken,
 mijn lippen voor het spreken van bedrog.*

*Laat mij stil zijn tegenover allen die mij vloeken,
laat mij als stof zijn voor wat van dien aard ook.
Stel mijn hart open voor Uw Tora
en laat mij ernaar streven Uw geboden op te volgen.
Verijdel snel het plan van allen die iets kwaads tegen mij in de zin hebben
en vernietig wat ze in gedachten hadden.
Doe het om Uw Naam, doe het om Uw sterke macht,
doe het om Uw heiligheid, doe het om Uw Tora,
opdat Uw lievelingen bevrijd worden,
help met Uw rechter hand en verhoor mij!
Mogen de woorden van mijn mond en de overleggingen van mijn hart
U welgevallig zijn, o Eeuwige, mijn Rots en mijn Verlosser!*

Na afloop van de Amida stapt men drie pasjes terug, buigend naar links, rechts en het midden met het uitspreken van de woorden:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

Ose shalom bim'romav, Hu ya'ase shalom aleinu
v'al kol Yisra'el v'im'ru amen!

*Die vrede sticht in Zijn hoge sferen moge ook vrede brengen voor ons
en voor heel Israël, zegt hierop: Amen!*